

○ = Les pièces sont dans la pochette
○ = Particolare contenuto nel corredo

for devices:

pour appareils:

für Geräte:

per apparecchi:

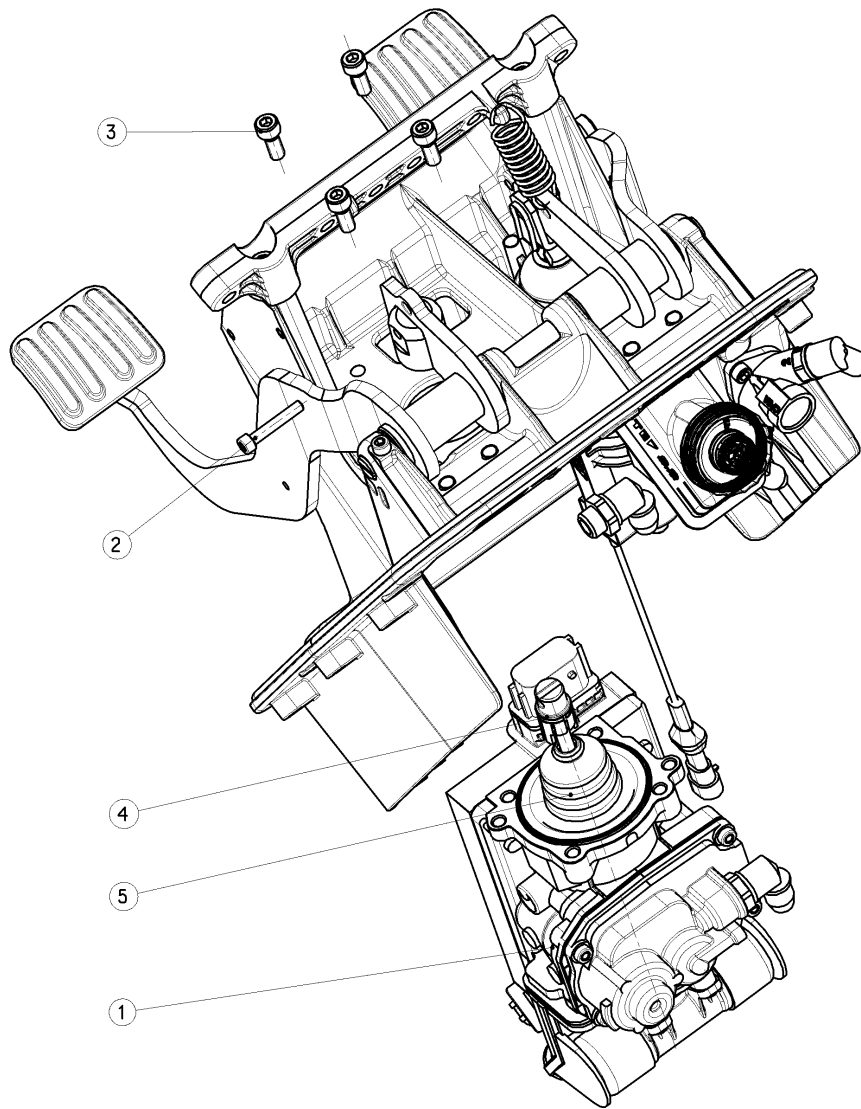
para aparatos:

965 001 906 0
965 001 907 0
965 001 908 0
965 001 909 0
965 001 910 0
965 001 911 0
965 001 912 0
965 001 913 0

Attention: Repair only by authorized workshop permitted!
Attention: Réparation autorisée par les distributeurs agréés WABCO uniquement!
Achtung: Reparatur nur durch autorisierte Werkstat zugelassen!
Attenzione: È permessa la riparazione solo agli adepti dell'officina autorizzata!
Atención: La reparación solo está permitida a talleres especializados.



○ = These parts are included in the repair kit
○ = Diese Teile sind im Reparatursatz enthalten
○ = Estas piezas están incluidas en el conj. de reparación



Disassembling of the EBS brake valve (1) :

- Unscrew and remove the knee joint screw (2)
- Unscrew the 2 fixation screws of the pneumatic fittings bracket (1.1-1.2-2.1-2.2) and remove the bracket from the EBS brake valve.
- Unscrew the pneumatic L-fitting from the EBS brake valve P23 port.
- Unplug the 3 electric connectors from the EBS brake valve.
- Unscrew and remove the 4 EBS brake valve fixation screws 3).
- Disassemble the EBS brake valve (1) while you hold the brake pedal in order to take out the knee joint (4) from it.

Assembling of the new EBS brake valve (1) :

- Put in place the new EBS brake valve (1) after having checked:
 - That the knee joint (4) is assembled on the EBS brake valve push rod.
 - The cleanliness of the EBS brake valve assembly face on the pedal box.
 - The right position of the bellow (5) in the EBS brake valve body and in its push rod groove.
- While you are assembling the EBS brake valve (1), insert and orient the knee joint (4) in the brake valve in order to align the knee joint fixation screw holes, check the bellow (5) is still correctly assembled and centred in the EBS brake valve body (1) and that it will be not pinched during the 4 fixation screws screwing.
- Screw the 4 fixation screws (3) at the torque of 17 ± 3 N.m
- Screw the fixation screw (2) at the torque of 5 ± 1 N.m
- Plug the 3 electric connectors on the EBS brake valve.
- Insert the pneumatic fitting bracket (1.1-1.2-2.1-2.2) in the EBS brake valve and screw the 2 bracket fixation screws at the torque of 6 ± 1 Nm.
- Screw the pneumatic L-fitting in the EBS brake valve P23 port at the torque of 32 ± 3 N.m

The right of amendment is reserved © copyright: WABCO
No part of this publication may be reproduced without our prior permission.
Sous toute réserve de modifications © copyright: WABCO
Toute reproduction interdite sans autorisation préalable.
Änderungen bleiben vorbehalten © Copyright: WABCO
Nachdruck - auch auszugsweise - nur mit unserer Genehmigung.
Con riserva di eventuali modifiche © copyright: WABCO
Questa pubblicazione non può essere riprodotta, senza la nostra.
Reservado el derecho de modificación © copyright: WABCO
Ninguna parte de esta publicación puede reproducirse sin el consentimiento previo.

○ = Les pièces sont dans la pochette
○ = Particolare contenuto nel corredo

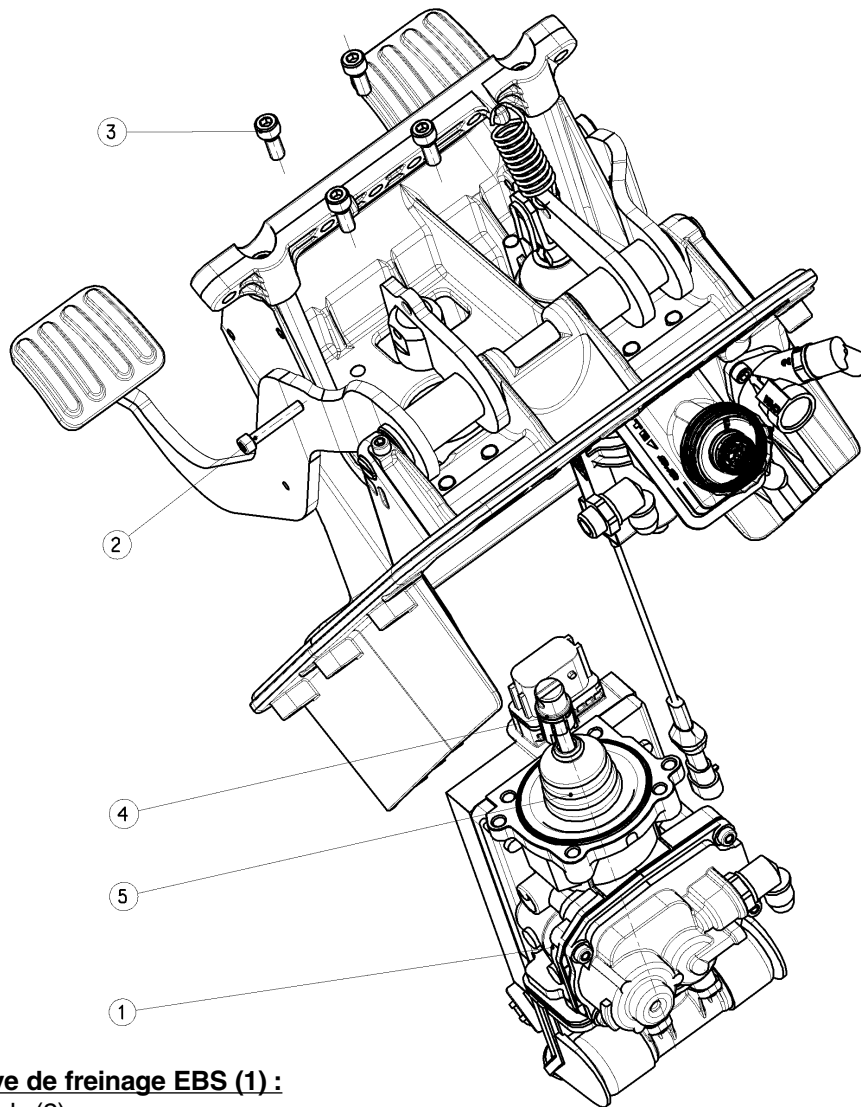
for devices:
pour appareils:
für Geräte:
per apparecchi:
para aparatos:
965 001 906 0
965 001 907 0
965 001 908 0
965 001 909 0
965 001 910 0
965 001 911 0
965 001 912 0
965 001 913 0

Attention: Repair only by authorized workshop permitted!
Attention: Réparation autorisée par les distributeurs agréés WABCO uniquement!
Achtung: Reparatur nur durch autorisierte Werkstat zuge lassen!
Attenzione: È permessa la riparazione solo agli adepti dell'officina autorizzata!
Atención: La reparación solo está permitida a talleres especializados.



WARNING

○ = These parts are included in the repair kit
○ = Diese Teile sind im Reparatursatz enthalten
○ = Estas piezas están incluidas en el conj. de reparación



Démontage de la valve de freinage EBS (1) :

- Dévisser la vis de rotule (2)
- Dévisser les deux vis de fixation de la barette de raccords pneumatiques (1.1-1.2-2.1-2.2) et désengager la barrette de la valve de freinage EBS.
- Dévisser le raccord pneumatique coudé du port P23 de la valve de freinage EBS
- Débrancher les 3 connecteurs électriques de la valve de freinage EBS.
- Dévisser les 4 vis de fixation (3) de la valve de freinage EBS
- Enlever la valve de freinage EBS en maintenant la pédale de frein afin de désengager la rotule(4) de cette dernière.

Montage de la valve de freinage EBS :

Placer la nouvelle valve de freinage EBS en vérifiant :

- la présence de la rotule(4) montée sur la bielle.
- la propreté de la face d'appui de la valve.
- le centrage du soufflet (5) dans le corps de la valve de freinage et sa mise en place dans la gorge de la bielle.

Pendant la mise en place, engager et orienter la rotule dans la pédale de frein pour aligner les trous de la vis de fixation de la rotule, vérifier que le soufflet (5) est toujours correctement monté et centré dans le corps de la valve de freinage (1) et qu'il ne sera pas pincé lors du serrage des 4 vis de fixation.

Visser les 4 vis de fixation (3) coté platine au couple de 17 ± 3 N.m

Visser la vis de fixation (2) de la rotule au couple de 5 ± 1 N.m

Brancher les 3 connecteurs électriques sur la valve de freinage EBS.

Engager la barrette de raccords pneumatiques (1.1-1.2-2.1-2.2) dans la valve de freinage EBS et visser les deux vis de fixation de la barrette au couple de 6 ± 1 N.m.

Visser le raccord pneumatique coudé sur le port P23 au couple de 32 ± 3 N.m

The right of amendment is reserved © copyright: WABCO
No part of this publication may be reproduced without our prior permission.
Sous toute réserve de modifications © copyright: WABCO
Toute reproduction interdite sans autorisation préalable.
Änderungen bleiben vorbehalten © Copyright: WABCO
Nachdruck - auch auszugsweise - nur mit unserer Genehmigung.
Con riserva di eventuali modifiche © copyright: WABCO
Questa pubblicazione non può essere riprodotta, senza la nostra.
Reservado el derecho de modificación © copyright: WABCO
Ninguna parte de esta publicación puede reproducirse sin el consentimiento previo.

○ = Les pièces sont dans la pochette
○ = Particolare contenuto nel corredo

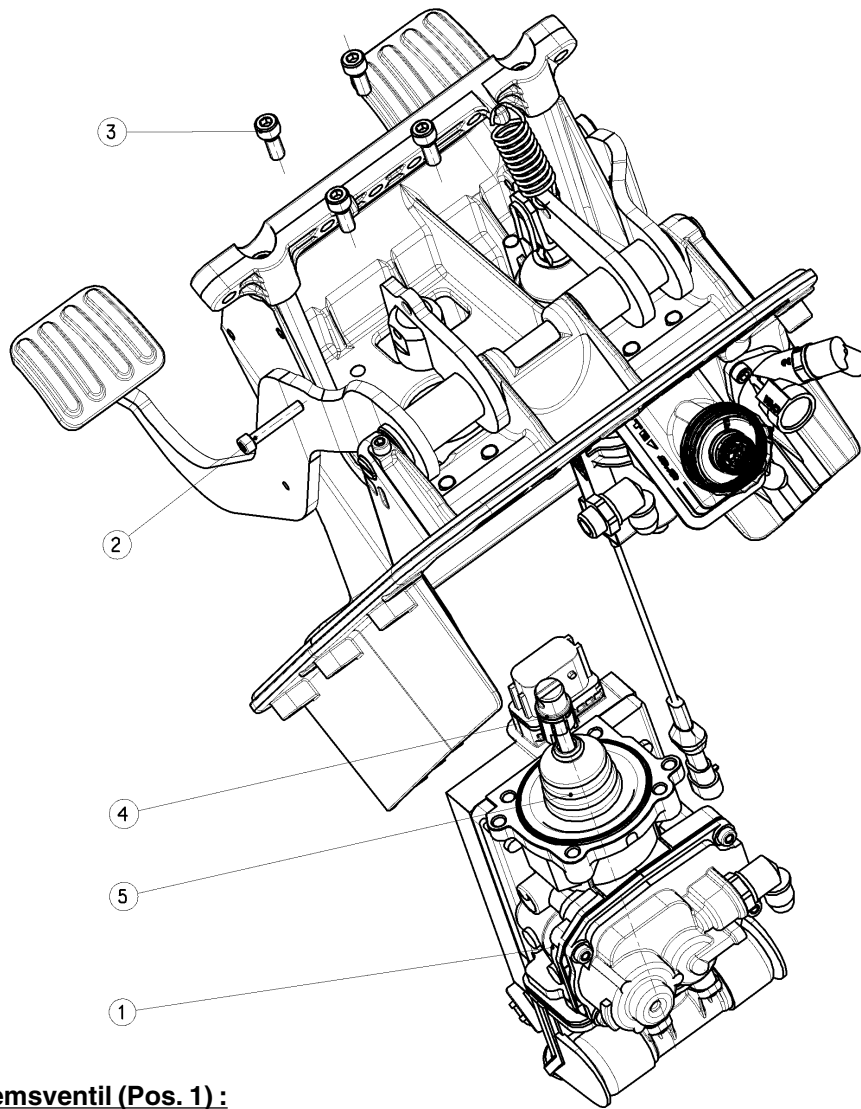
for devices:
pour appareils:
für Geräte:
per apparecchi:
para aparatos:
965 001 906 0
965 001 907 0
965 001 908 0
965 001 909 0
965 001 910 0
965 001 911 0
965 001 912 0
965 001 913 0

Attention: Repair only by authorized workshop permitted!
Attention: Réparation autorisée par les distributeurs agréés WABCO uniquement!
Achtung: Reparatur nur durch autorisierte Werkstat zugelassen!
Attenzione: È permessa la riparazione solo agli adepti dell'officina autorizzata!
Atención: La reparación solo está permitida a talleres especializados.



WARNING

○ = These parts are included in the repair kit
○ = Diese Teile sind im Reparatursatz enthalten
○ = Estas piezas están incluidas en el conj. de reparación



Demontage EBS Bremsventil (Pos. 1):

- Schraube (Pos. 2) vom Kniegelenk (Pos. 4) lösen.
- Die 2 Schrauben des pneumatischen Anschlußstückes (11, 12, 21, 22) am EBS Bremsventil lösen und Anschlußstück entfernen.
- Winkelverschraubung am Anschluß 23 lösen.
- Die 3 Elektrostecker vom EBS Bremsventil abziehen.
- 4 Schrauben (Pos. 3) der EBS Bremsventilbefestigung entfernen.
- Zum Ausbau des EBS Bremsventils das Bremspedal festhalten, um das Kniegelenk (Pos. 4) davon zulösen.

Montage neues EBS Bremsventil (Pos. 1):

- Prüfen Sie vor der Montage des neuen EBS Bremsventils folgende Punkte:
 - Daß das Kniegelenk (Pos. 4) an der Druckstange des EBS Bremsventils angebaut ist.
 - Alle Montagestellen an der Pedalbox für das EBS Bremsventil müssen absolut sauber sein.
 - Die ordnungsgemäße Position des Faltenbalges (Pos. 5) in der Nut des EBS Bremsventils und der Druckstange, während des Zusammenbaus und der Ausrichtung der gemeinsamen Fixierungslöcher des Kniegelenkes. Achten Sie darauf, dass der Faltenbalg bei der Montage nicht eingequetscht wird.
- Schrauben (Pos. 3) mit einem Anzugsmoment von 17 ±3 Nm anziehen.
- Schraube (Pos. 2) mit einem Anzugsmoment von 5 ±1 Nm anziehen.
- Die 3 Elektrostecker mit EBS Bremsventil verbinden.
- Pneumatikanschlußstück (11, 12, 21, 22) mit 2 Schrauben Anzugsmoment 6 +1 Nm am EBS Bremsventil befestigen.
- Winkelverschraubung Anschluß 23 mit einem Anzugsmoment von 32 ±3 Nm befestigen.

The right of amendment is reserved © copyright: WABCO
No part of this publication may be reproduced without our prior permission.
Sous toute réserve de modifications © copyright: WABCO
Toute reproduction interdite sans autorisation préalable.
Änderungen bleiben vorbehalten © Copyright: WABCO
Nachdruck - auch auszugsweise - nur mit unserer Genehmigung.
Con riserva di eventuali modifiche © copyright: WABCO
Questa pubblicazione non può essere riprodotta, senza la nostra.
Reservado el derecho de modificación © copyright: WABCO
Ninguna parte de esta publicación puede reproducirse sin el consentimiento previo.

○ = Les pièces sont dans la pochette
○ = Particolare contenuto nel corredo

for devices:

pour appareils:

für Geräte:

per apparecchi:

para aparatos:

965 001 906 0

965 001 907 0

965 001 908 0

965 001 909 0

965 001 910 0

965 001 911 0

965 001 912 0

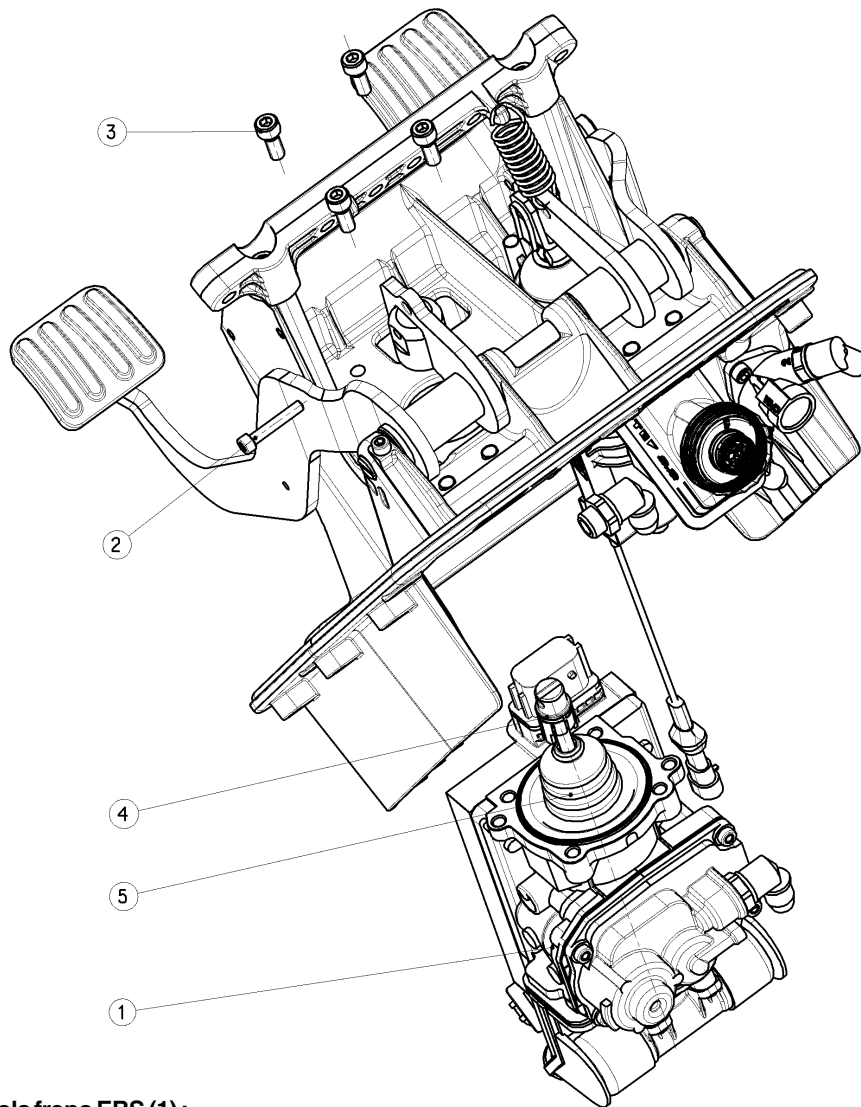
965 001 913 0

Attention: Repair only by authorized workshop permitted!
Attention: Réparation autorisée par les distributeurs agréés WABCO uniquement!
Achtung: Reparatur nur durch autorisierte Werkstätten zugelassen!
Attenzione: È permessa la riparazione solo agli adepti dell'officina autorizzata!
Atención: La reparación solo está permitida a talleres especializados.



WARNING

○ = These parts are included in the repair kit
○ = Diese Teile sind im Reparatursatz enthalten
○ = Estas piezas están incluidas en el conj. de reparación



Smontaggio della valvola freno EBS (1) :

Svitare e rimuovere la vite del puntale a rotola (2)

Svitare le 2 viti di fissaggio dal supporto dei raccordi pneumatici (1.1-1.2-2.1-2.2) e rimuovere il supporto dalla valvola freno EBS.

Svitare il raccordo pneumatico ad L dalla porta P23 della valvola freno EBS.

Scollegare i 3 connettori elettrici dalla valvola freno EBS.

Svitare e rimuovere le 4 viti di fissaggio dalla valvola freno EBS (3) .

Smontare la valvola freno EBS (1) affinché sia possibile sfilare il puntale a rotola dal pedale freno.

Rimontaggio della valvola freno EBS (1) :

Riporre al suo posto la nuova valvola freno EBS (1) dopo aver controllato :

- che il puntale a rotola (4) sia montato sul puntale della valvola freno EBS.

- che la superficie di montaggio della valvola freno EBS siano pulite.

- che il soffietto di protezione (5) sia centrato correttamente con il corpo della valvola freno EBS e nella relativa scanalatura dell'asta di spinta

Mentre si assembla la valvola freno EBS (1) inserire e orientare il puntale a rotola (4) nella valvola freno in moda che sia allineata con i fori di fissaggio. Controllare che il montaggio del soffietto di protezione (5) sia effettuato correttamente, ben centrato con il corpo della valvola freno EBS (1) e che non venga pizzicato durante il serraggio delle 4 viti di fissaggio.

Avvitare le 4 viti di fissaggio (3) con una coppia di serraggio di 17 ±3 N.m.

Avvitare la vite fissaggio (2) con una coppia di serraggio di 5 ±1 N.m.

Collegare i 3 connettori elettrici dalla valvola freno EBS.

reinserrire il supporto dei raccordi pneumatici (1.1-1.2-2.1-2.2) nella valvola freno EBS e riavvitare le 2 viti di fissaggio del supporto con una coppia di serraggio di 6 +1 Nm.

Avvitare il raccordo pneumatico ad L nella porta P23 della valvola freno EBS con una coppia di serraggio di 32 ±3 Nm.

The right of amendment is reserved © copyright: WABCO
No part of this publication may be reproduced without our prior permission.
Sous toute réserve de modifications © copyright: WABCO
Toute reproduction interdite sans autorisation préalable.
Änderungen bleiben vorbehalten © Copyright: WABCO
Nachdruck - auch auszugsweise - nur mit unserer Genehmigung.
Con riserva di eventuali modifiche © copyright: WABCO
Questa pubblicazione non può essere riprodotta, senza la nostra.
Reservado el derecho de modificación © copyright: WABCO
Ninguna parte de esta publicación puede reproducirse sin el consentimiento previo.

○ = Les pièces sont dans la pochette
○ = Particolare contenuto nel corredo

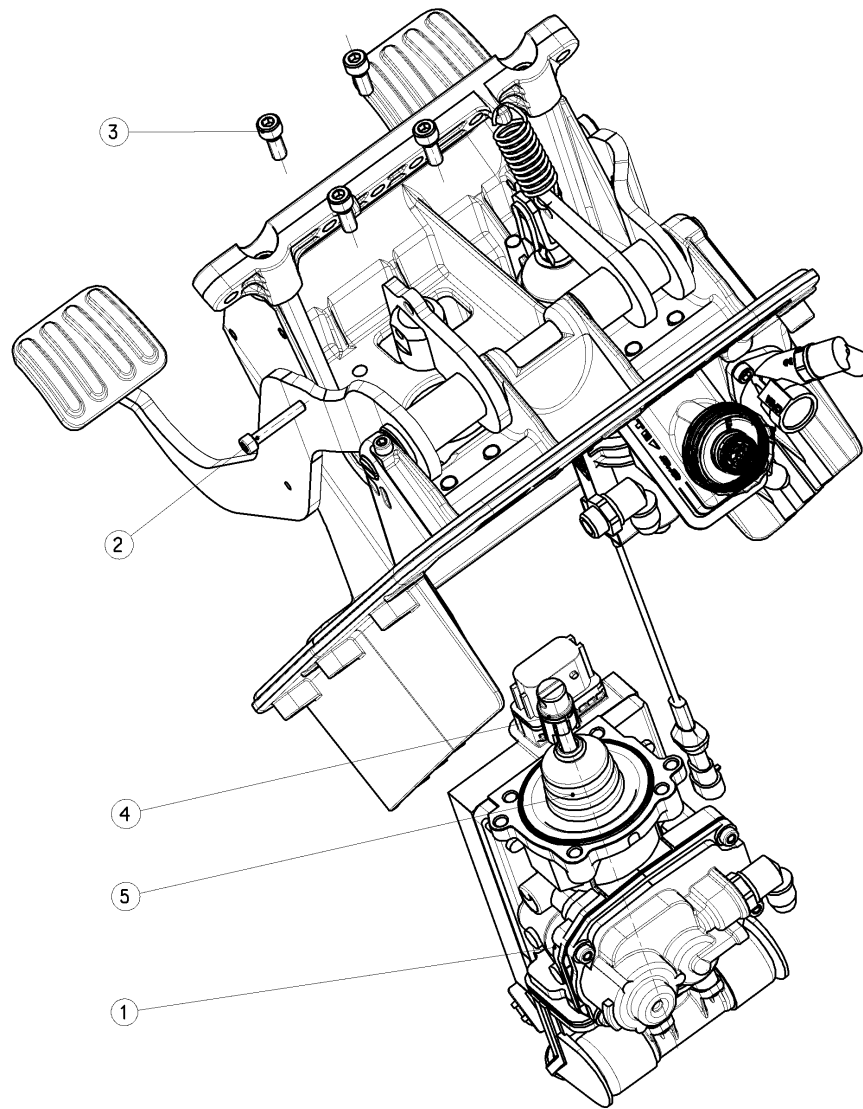
for devices:
pour appareils:
für Geräte:
per apparecchi:
para aparatos:
965 001 906 0
965 001 907 0
965 001 908 0
965 001 909 0
965 001 910 0
965 001 911 0
965 001 912 0
965 001 913 0

Attention: Repair only by authorized workshop permitted!
Attention: Réparation autorisée par les distributeurs agréés WABCO uniquement!
Achtung: Reparatur nur durch autorisierte Werkstattd zugelassen!
Attenzione: È permessa la riparazione solo agli adepti dell'officina autorizzata!
Atención: La reparación solo está permitida a talleres especializados.



WARNING

○ = These parts are included in the repair kit
○ = Diese Teile sind im Reparatursatz enthalten
○ = Estas piezas están incluidas en el conj. de reparación



Desmontaje de la unidad de freno de EBS (1):

- Destornille y retire el tornillo (2)
- Destornille los 2 tornillos de fijación (2) del soporte de fijación neumático (1.1-1.2-2.1-2.2) y retire el soporte de la unidad de freno EBS.
- Destornille el racor en codo de la unidad de freno EBS boca P23.
- Desenchufe los 3 conectores eléctricos de la unidad de freno EBS.
- Destornille y retire los 4 tornillos de sujeción de la unidad de freno EBS (3).
- Desmonte la válvula de freno de EBS (1) mientras sujeta el pedal de freno para poder retirar la junta (4).

Montaje de la nueva unidad de freno EBS (1):

Sitúe en su lugar la nueva unidad de freno EBS (1) después de comprobar lo siguiente:

- Que la junta (4) esté colocada en el vástago de empuje de la unidad de EBS.
- Que la zona lisa de la unidad de freno EBS encare a la placa de pedales.
- La correcta posición del fuelle (5) en el cuerpo de la unidad de freno de EBS y su ranura del vástago de empuje.

Mientras monte la unidad de freno de EBS (1), inserte y oriente la junta (4) en la válvula de freno para alinear los tornillos de fijación. Compruebe que el fuelle (5) esté correctamente acoplado y centrado en el cuerpo de la unidad de EBS (1) y que no sea pellizcado durante el atornillado de los 4 tornillos de sujeción.

Atornille los 4 tornillos (3) con un par de apriete de 17 ±3 N.m

Atornille los tornillos (2) con un par de apriete de 5±1 N.m

Enchufe los 3 conectores eléctricos de la unidad de freno EBS.

Coloque el soporte de fijación neumático (1.1-1.2-2.1-2.2) en la unidad de freno EBS y atornille los dos tornillos de fijación con un par de apriete de 6 +1 Nm.

Atornille el racor acodado en la unidad de freno EBS boca P23 con un par de apriete de 32 ±3 N.m

The right of amendment is reserved © copyright: WABCO
No part of this publication may be reproduced without our prior permission.
Sous toute réserve de modifications © copyright: WABCO
Toute reproduction interdite sans autorisation préalable.
Änderungen bleiben vorbehalten © Copyright: WABCO
Nachdruck - auch auszugsweise - nur mit unserer Genehmigung.
Con riserva di eventuali modifiche © copyright: WABCO
Questa pubblicazione non può essere riprodotta, senza la nostra.
Reservado el derecho de modificación © copyright: WABCO
Ninguna parte de esta publicación puede reproducirse sin el consentimiento previo.